热词中英互译

〔2026〕15 期 总第 59 期

福州市人民政府外事办公室 编

1. 市场联通不是国与国博弈工具，而是创造增量的有效举措。[1]

   Market connectivity is not a tool for zero-sum games between countries, but an effective measure to foster new space for growth.

2. 把经贸问题政治化、工具化、武器化

   politicize, instrumentalize, and weaponize economic and trade issues

3. 市场从来就不是一成不变的，而更像一张四通八达的网络。

   The market is not static—it is more like a network that reaches out in all directions.

4. 国际贸易不是账面数字，而是增进福祉的自主选择。

   International trade is not just statistics in the books, but a voluntary choice aimed to improve people's well-being.

5. 我们需要的，是扩大开放、共同做大“蛋糕”的“向上平衡”，而不是封闭市场、必将导致萎缩的“向下平衡”。

   What we need is “upward balance” achieved by opening up wider and making the economic pie bigger, not “downward balance” resulting from market closure and the inevitable market contraction that follows.

6. 贸易的本质是互惠互利，不能简单认为顺差就是“占便宜”、逆差就是“吃亏了”。

   We need to see that trade is mutually beneficial in nature. One cannot simply view surplus as “taking advantage” and deficit as “being ripped off.”

7. 中医药

   Traditional Chinese Medicine (TCM)

8. 《本草纲目》

   The Compendium of Materia Medica

9. 人民城市人民建，人民城市为人民。

   Cities should be built by the people and for the people.

10. 更新赋能 宜居筑梦

    Regenerating the City: Adequate Housing for All

[1] 第一条至第八条转自外交部网站。